

INFORME

PASANTIA DE *ODILI ROBLES RIOS IDIE/OEI NICARAGUA* EN LA OEI Y MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA DE PARAGUAY



Estudiantes y profesoras de un Multiciclo de Adultos en Asunción

Managua, Agosto del 2009

INFORME

PASANTIA DE ODILI ROBLES RIOS IDIE/OEI NICARAGUA EN LA OEI Y MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTURA DE PARAGUAY Agosto del 2009

La pasantía tenía como objetivo, conocer la experiencia de los programas sobre EPJA que desarrolla el Ministerio de Educación y Cultura de Paraguay con apoyo de la OEI; aprovechar su riqueza, avances e iniciativas en referencia a las líneas de acción del PIA, para fortalecer el apoyo que se brinda al Ministerio de Educación de Nicaragua, específicamente, con la educación de personas jóvenes y adultas.

En reunión con representantes del IDIE/OEI y la Directora General de Educación Permanente de Paraguay se acordó la siguiente agenda.

AGENDA

- Martes 4 Agosto: 2:00 PM Reunión con Nelly Briet sobre LAMP
(Evaluación regional de la UNESCO sobre aprendizajes de la Alfabetización.
- Miérc 5 Agosto : 8:30 AM Reunión con la Directora General de Educación Permanente de Paraguay Lic. Ma. De la Paz Barreiro. Inicio de la Pasantía, expectativas de ambas partes.
- 10 AM Reunión/intercambio con Nilsa Alum, Dorys Sosa y Andrés Vallejo. BI-ALFA
- 2:00 PM Reunión/intercambio con Lics. Mariela Gómez, Violeta Laconich y Gustavo Rojas. Educación Básica Bilingüe y Formación Profesional.
- Jueves 6 Agosto: 9:00AM Reunión/intercambio con Gladys Maldonado. Dirección de Atención a Personas con Necesidades Educativas Especiales.
- 11:00PM Reunión/intercambio con personal del Sistema de Seguimiento y Estadísticas SIGEDAT.
- 2:00PM Reunión/intercambio con Formación Continua
- 4:00 PM Visita al Centro de Educación de Jóvenes y adultos No.72 y Sede Tutorial No.116.
- Viernes 7 : 8:30 AM Reunión con personal PRODEPA PREPARA
- 3:00 PM Evaluación de la Pasantía

I. DESARROLLO Y APRENDIZAJES DE LA PASANTIA

1. Reunión con Nelly Briet Coordinadora del Proyecto “Evaluación Regional de la UNESCO sobre aprendizajes de alfabetización-LAMP”

El proyecto que se está desarrollando en Paraguay con el Ministerio de Educación es sobre **El Programa de Evaluación y Monitoreo de la Alfabetización (LAMP) del Instituto de Estadística de la UNESCO (UIS)**, el cual se desarrolla con el fin de recopilar datos de calidad sobre alfabetismo mediante nuevas encuestas nacionales de hogares repetidas en ciclos de cinco a diez años. La elaboración y validación de los instrumentos y los métodos de LAMP fueron realizadas en seis países: El Salvador, Kenya, Mongolia, Marruecos, Níger y Territorios Autónomos Palestinos.

UNESCO ve a LAMP como una herramienta fundamental para el desarrollo e implementación de políticas dentro del marco de su programa Literacy Initiative for Empowerment (LIFE) (Iniciativa de Alfabetización: Saber para Poder) cuyo fin es apoyar el logro de la meta de alfabetización de Educación para Todos (EPT), especialmente para la mujer, en los países en desarrollo con las tasas más bajas de alfabetismo.

El programa LAMP proporcionará los datos básicos sobre los cuales se podrán construir los planes de ejecución de la iniciativa LIFE y programas de alfabetización para adultos..

LAMP emplea una encuesta realizada a una muestra de adultos (de 15 años o más) para identificar el rango completo de alfabetismo (desde las competencias más básicas hasta las competencias necesarias para participar plenamente en una sociedad de aprendizaje). La dimensión comparativa de LAMP le permite contribuir al diseño y supervisión de programas tanto a nivel nacional como internacional. LAMP también fortalece las capacidades estadísticas en el área de encuestas y de evaluación del alfabetismo, que se emplearán para mejorar las políticas y las estrategias de intervención.

La participación en el programa **Evaluación Regional de la UNESCO sobre aprendizajes de alfabetización-LAMP”** se acuerda formalmente entre cada país y el Instituto de Estadística de la UNESCO (UIS) a través de un Memorando de Entendimiento. El programa requiere financiamiento tanto internacional como local.

En **primer** término, los países nominan un Jefe Nacional de Proyecto y conforman Equipos Nacionales del Proyecto, los cuales deben incluir grupos técnicos y de implementación del proyecto, de carácter interministerial y multidisciplinario, así como grupos de usuarios.

En **segundo** término, mediante consultas con el UIS, y basándose en documentos modelo y de referencia, los equipos de los países preparan los Informes Nacionales de Planeamiento, en los cuales se define la estructura del equipo, el o los idiomas de la prueba, el diseño muestral, el número de encuestadores y el tipo de informes que habrán de producirse. Paralelamente se elaboran los presupuestos.

En **tercer** término, los equipos del país traducen y adaptan los instrumentos de la encuesta. Esto incluye los ítems de prueba, el cuestionario de antecedentes y los diversos instrumentos de capacitación para encuestadores.

Luego de estas etapas, se realiza una prueba piloto para confirmar la integridad psicométrica y operacional de los instrumentos adaptados. La Encuesta principal se realiza después de culminar exitosamente la prueba piloto. La encuesta principal debe incluir como mínimo, una

muestra de 2250 adultos por idioma de la prueba. El UIS elaborará un análisis comparativo internacional, un archivo internacional de datos y el informe técnico correspondiente. Los Equipos Nacionales elaborarán informes más específicos enfocados en satisfacer requerimientos de usuarios nacionales.

¿POR QUE LOS PAISES DEBEN IMPLEMENTAR LAMP?

- Los resultados de LAMP pueden emplearse para comprender mejor las competencias en alfabetismo. Por ejemplo, uno de los conceptos clave del alfabetismo es la necesidad de alcanzar un nivel alto de lectura automática (visual) como base para desarrollar competencias de mayor dificultad.
- Involucrar a diferentes grupos de interés, tales como la sociedad civil y los entes gubernamentales, en el debate y la adopción de acciones en el ámbito comunitario. Así mismo, es posible desarrollar acciones a través de campañas de concientización después de la encuesta.
- La utilización de las herramientas de la encuesta, con o sin resultados de datos, genera debate y al mismo tiempo, reflexión e interés en los programas resultantes.

SOSTENIBILIDAD DE LAMP MEDIANTE EL FORTALECIMIENTO DE LAS CAPACIDADES

Se brinda capacitación a los países para que desarrollen sus propios instrumentos de evaluación y administren la encuesta mediante el desarrollo de un marco conceptual, ítems de evaluación, un cuestionario de antecedentes, herramientas y programas de computación y otros documentos de apoyo conexos.

Se alienta a los países a desarrollar conocimientos específicos en el ámbito local para la utilización de los datos para el análisis de políticas y programas, así como para generar compromisos con el programa. La sostenibilidad puede lograrse mediante el compromiso del gobierno con el programa. Ver más detalles en brochur de la página www.uis.unesco.org

2. Reunión con la Lic. María de la Paz Barreiro, Directora General de Educación Permanente.

En esta reunión se acordó una agenda a desarrollar en la semana de la pasantía combinando intereses de Nicaragua y los del MEC Paraguay. Se plantearon dos objetivos:

- a. Conocer la experiencia de los programas sobre EPJA que desarrolla el Ministerio de Educación y Cultura de Paraguay con apoyo de la OEI, aprovechar su riqueza, avances e iniciativas en referencia a las líneas de acción del PIA, para fortalecer el apoyo que se brinda al Ministerio de Educación de Nicaragua, específicamente, con la educación de personas jóvenes y adultas.
- b. Realizar un intercambio de experiencias que fortalezca a ambas partes, Nicaragua y Paraguay, aprovechando la mirada externa.

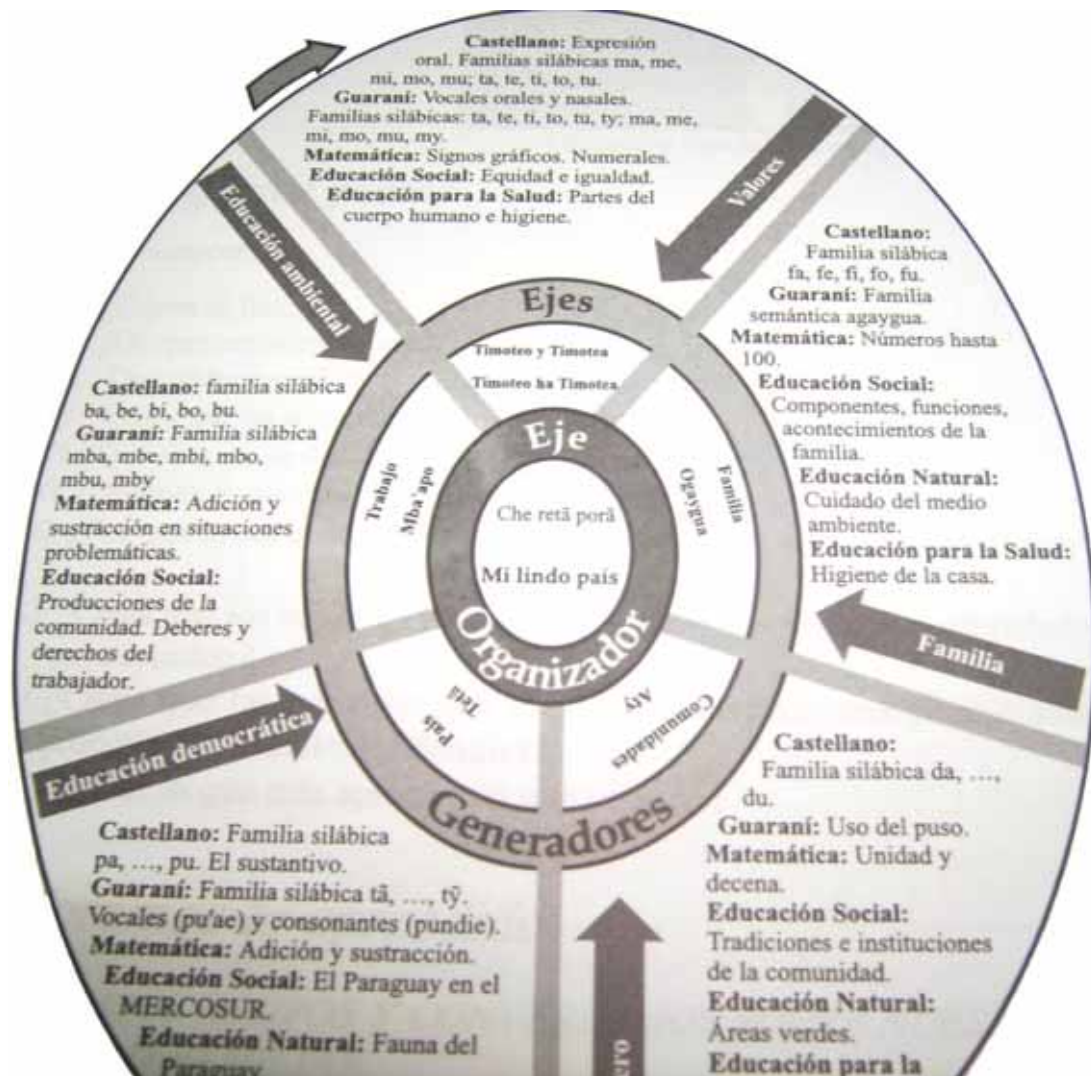
3. Intercambio con BI-ALFA.

Este programa fue financiado hasta 2008 por la CEPAL tanto en Paraguay, Perú y Guatemala, trabaja con la población indígena. Se basa en una estrategia curricular incorporando género, interculturalidad y la alfabetización en guaraní y español, fue elaborado con personal de las comunidades. A partir de la realidad seleccionaron la palabra generadora de c/unidad. Utilizan Cartillas que contienen 10 unidades alternando el idioma (unidad en guaraní, unidad en español) diferenciadas para hombres y mujeres. El centro Bi-Alfa funciona con 20 hombres o 20 mujeres, a partir de la unidad 9 el centro se hace mixto. El curso dura 7 meses, con frecuencia de tres veces por semana, dos horas por sesión. Las y los alfabetizadores son líderes de las comunidades y su formación académica va desde 3er. Grado de primaria, bachilleres o maestros. Se les paga US\$80.00 por los siete meses y se les capacita en cinco encuentros, después se les visita desde la sede central dos veces durante el curso. Existe una coordinadora que atiende pedagógicamente entre 5 y 10 Centros, depende de las distancias, de forma permanente.

Esta experiencia inició con un pilotaje en el año 2001; en 2003 se generalizó a 7 departamentos. Actualmente solamente está en 3 de 17 que tiene el Paraguay, por falta de financiamiento. La continuidad no está incluida en el presupuesto de educación, aunque se están dando los pasos para reanudar en el 2010.

4. Educación Básica Bilingüe y Formación Profesional

La Educación Básica Bilingüe se sirve en cuatro ciclos, el diseño de su curriculum es a través de ejes temáticos, estos son: familia, valores, educación ambiental, educación democrática y género. Es bilingüe, incorpora el Guaraní como lengua oficial y el Castellano como segunda lengua.



La Educación Profesional inicial se incorpora a partir del II ciclo con su propio programa. Intentaron elaborar un curriculum integrado pero fue muy difícil. Es obligatorio que las y los estudiantes se gradúen en una de las especialidades que se ofrecen, estas son: Belleza integral, Artesanía, Corte y confección, Informática y Electricidad Doméstica. En lo rural se desarrolla el enfoque Comunitario. Actualmente se tiene cobertura para el 50% de los estudiantes, se está realizando una coordinación con la Educación Regular para utilizar las instalaciones técnicas, Aula Mentor, que hasta ahora se ha visto como patrimonio de los institutos o escuelas de la educación regular.

5. Educación Media a Distancia para jóvenes y adultos con énfasis en Nuevas Tecnologías.

Este programa tiene un curriculum diseñado con los contenidos de las TICs integradas en las áreas de estudio. Es modular con designación de tutores.

Existen las sedes tutoriales donde de acuerdo a programa los estudiantes se reúnen con sus tutores para despejar inquietudes o realizar evaluaciones.

6. Educación Inclusiva

Este programa está naciendo en este año. Se están realizando actividades de sensibilización. Las experiencias de las ONGs que trabajan con personas discapacitadas se están retomando para incorporarlas a través del MEC. Ya se oficializó el lenguaje de señas. Los intérpretes son algo nuevo, a partir de junio. Por el momento solamente se atiende a sordos y no videntes. Existe una Comisión de Sordos coordinada con el MEC.

Existe una Asociación Internacional llamada AGORA que trabaja con no videntes tanto en Paraguay como en Nicaragua vinculados a los ministerios de educación.

7. Sistema Estadístico SIGEDAT

Existen problemas para tener estadísticas completas. Las instancias locales no tienen interiorizado la utilidad de las mismas. No existe el proceso de devolución para el uso adecuado en los centros y talvez por esa razón alteran o no entregan a tiempo la información.

Idem Nicaragua. El Censo de analfabetas que se realizó en cada municipio para la CNA De Martí a Fidel a Junio 2009 no se había terminado de procesar.

7. Educación Continua/Formación Docente

Existe un Plan de Capacitación Anual para los educadores y un Plan de capacitación por ciclos. Las capacitaciones se realizan por tres días internos, en un proceso nacional, departamental hasta llegar al educador por ciclo.

La retención de educadores es estable, se les forma en Andragogía, Metodología propia de los adultos, Psicología del adulto, Género, Medio ambiente, entre otros. Además de los educadores, existen los supervisores, técnicos y coordinadores departamentales. La experiencia dice que es más difícil formar docentes de la regular para educadores de EPJA porque ya traen un marco tradicional de formación para niños.

En el año 2006/2007 hubo Formación a Distancia para maestros de EPJA a través del Diario CRONICA. Desde la matrícula se hizo a través de las dependencias del Diario, se elaboraban los fascículos y llegaban a los estudiantes a través de la Agencia local. Durante el curso solamente tuvieron contacto presencial para la promoción.

Fueron 72 fascículos por dos años de duración del curso. Cada dos fascículos se realizaba una autoevaluación que los estudiantes enviaban por la misma vía

que les llegaba. El título que recibieron los que eran bachilleres o maestros de primaria fue de Diplomado para el resto se les extendió certificado de participación. La tutoría se realizaba vía teléfono o electrónica.

También existe (está parado) un Curso de Formación de educadores de EPJA por Internet que se diseñó con el Ministerio de España. Nicaragua, Paraguay, Perú y otro, están en ese proyecto. Son 8 módulos, solamente se impartió el No.1 en el 2007, y Nicaragua no lo recibió por el cambio de gobierno y después España detuvo el Curso, hasta nuevo aviso.

8. PRODEPA prepara

Alfabetización bilingüe (Guarini y Castellano), es el primer nivel de los PAEBA con las características propias de Paraguay.

9. Visita a centros



Condecoración a Odilí Robles por la Directora de la Sede Tutorial de III y IV Año de Secundaria a Distancia en Asunción

En un Centro de Adultos con (II, III y IV ciclo), Multiciclo, compartimos con un grupo de más de 20 estudiantes que recibían su especialidad de formación profesional en Computación, varios de ellos eran sordos, la mayoría eran jovencitos. Las educadoras y demás estudiantes que no eran sordos se comunicaban con sus compañeros en lenguaje de señas.

En el mismo Centro de Estudio se desarrollaba la Sede Tutorial de III y IV Año de Secundaria a Distancia que estaban realizando evaluaciones del curso.

II. CONCLUSIONES Y EVALUACIÓN



Odili Robles con Rodolfo Elias, coordinador de IDIE y Ma. de la Paz Barreiro Dir. Gral. Educación Permanente de Paraguay

La pasantía permitió realizar un “diagnóstico rápido” de los programas de EPJA, ya mencionados, de la Dirección General de Educación Permanente del Ministerio de Educación de Paraguay, donde se identificaron temas de interés para ambas partes.

1. A manera de conclusión

Los programas como **BI-ALFA**, para las minorías, indígenas excluidos, discriminados, tienen que existir y presupuestarse como gobierno, en este caso el Proyecto de la CEPAL terminó y no se previó la continuidad. El programa va dirigido a una parte de la población y por eso se encarece, pero es un derecho de las poblaciones indígenas.

Este programa según las funcionarias ha sido bien acogido por las comunidades porque parte desde los intereses y características de los beneficiarios, el componente instrumental de saber leer y escribir va inmerso a ejes psicosociales y de desarrollo humano (para leer el mundo diría Freire) con una concepción inclusiva y de desarrollo integral de la persona para que ésta pueda insertarse en la sociedad en igualdad de derechos.

De cara a Nicaragua, esta sería una alternativa potable para las comunidades de la Costa Caribe. Antes se deberá analizar como se está desarrollando

actualmente la Educación Bilingüe en esta región. El IDIE en este año realizará un diagnóstico sobre la situación de la EPJA en la Costa Caribe nicaragüense lo cual es oportuno para brindar un apoyo más adecuado.

Educación Básica Bilingüe y Formación Profesional

Estos programas se presentan similares en Nicaragua con las características propias de lo bilingüe y de ciclos, pero además, garantizan mayor cobertura en las especialidades (50% de los egresados) de formación profesional.

Educación Media a Distancia para jóvenes y adultos con énfasis en Nuevas Tecnologías.

Este es otro programa que puede aportar mucho en la mejoría de la educación secundaria para adultos en Nicaragua ya que se encuentra en un proceso de transformación curricular y su enfoque es politécnico.

Educación Inclusiva

Situación similar en Nicaragua, el proceso es naciente, aunque ya se tienen avances desde 2008. Es importante establecer contacto con la representante de AGORA en Nicaragua y ver qué están haciendo.

Educación Continua/Formación Docente

La formación de educadores de la EPJA nos exige rapidez con calidad. Es interesante la experiencia del Diplomado a Distancia. Edith Peralta, quedó de enviar los fascículos por vía electrónica al IDIE de Nicaragua para analizar la metodología con mayor profundidad.

Indagar con Francisco Herrera técnico de la Sede Central del Ministerio de Educación de Nicaragua quien viajó a España en el marco del Curso brindado por el Ministerio de España para obtener información del proceso que llevó Nicaragua.

Sistema Estadístico SIGEDAT

Existen problemas para tener estadísticas completas. Las instancias locales no tienen interiorizada la utilidad de las mismas. No existe el proceso de devolución para el uso adecuado en los centros y talvez por esa razón alteran o no entregan a tiempo la información.

Idem Nicaragua. El problema es similar.

PRODEPA prepara

Alfabetización bilingüe (Guaraní y Castellano), es el primer nivel de los PAEBA con las características propias de Paraguay.

Visita a centros. En la visita comprobé que:

-La Educación Básica y Media de personas jóvenes y adultas tiene incorporado el enfoque inclusivo, atiende a los sordos (lo que ví) igual que al resto de estudiantes. Tanto educadores como estudiantes que no son sordos se comunican con sus compañeros sordos en lenguaje de señas.

-La Educación Básica de EPJA tiene incorporado el enfoque de educación profesional desde el segundo ciclo.

-En esta visita me condecoraron con un broche del Ministerio de Educación de Paraguay y yo además de llevarles un saludo de Nicaragua, conversamos sobre sus aspiraciones y sueños, y firmé el libro de visitas del Centro con un mensaje para los estudiantes y educadores.

-En esta visita me acompañaron la Directora de Educación Media, dos técnicas de Educación Básica y la supervisora de la localidad.

2. Similitudes de la EPJA en Nicaragua y Paraguay

- a. Somos países pobres, dependientes de la Cooperación externa para implementar programas sustantivos que den cobertura a la demanda de la Educación de Personas Jóvenes y Adultas.
- b. Estamos mejorando la oferta de educación con un enfoque de formación profesional, incorporando las TICs, aunque Paraguay tiene condiciones de mayor acceso de hasta un 50% de la población que egresa de la Educación Básica con este perfil. En Nicaragua está por el 10%, de acuerdo a la cobertura.
- c. En el tema de inclusividad somos nuevos, desde hace dos años se están dando los primeros pasos con carácter firme, aprovechando las experiencias de las Organizaciones No gubernamentales de discapacitados y somos miembros de Mesas o Comisiones Inclusivas para fortalecer la oferta institucional.
- d. Tenemos un Modelo Curricular de la EBA parecido, heredado de los PAEBA, con enfoque constructivista y de Educación Popular, diseñado con Ejes Generadores, con la salvedad que en Nicaragua se está realizando una transformación curricular y Paraguay ya la tuvo en el 2002.

- e. La formación de docentes específicamente para EPJA es un tema pendiente, en Paraguay ya tienen una experiencia de Formación a distancia y por Internet con el MEC de España, aunque en esta última estaba Nicaragua su proceso fue truncado al iniciar el primer módulo.

En Nicaragua también, se realizó un Curso de Educación de Adultos impartido en el año 2002 por el Instituto de Educación de la Universidad Centroamericana IDEUCA a técnicos departamentales y de la Sede Central.

3. Sugerencias desde una mirada externa

- a. **Los programas como BI-ALFA**, para las minorías, indígenas excluidos, discriminados, tienen que existir y presupuestarse como gobierno, en este caso el Proyecto de la CEPAL terminó y no se previó la continuidad. El programa va dirigido a una parte de la población y por eso se encarece, se debería retomar pronto, ya que según las funcionarias del MEC es una demanda de la población.
- b. **La dirección de Educación Permanente del MEC debiera de sistematizar y evaluar el impacto de las experiencias de Bi-Alfa y la de Formación docente a distancia, entre otras**, que pueden ser replicables, en otras partes como en Nicaragua.
- c. **Aprovechar las instalaciones de los centros de la Educación Regular** para ampliar la cobertura de la Formación Profesional de jóvenes y adultos tanto en la Educación Básica como en la Secundaria, así como la oferta de instituciones privadas que en Nicaragua ha dado buenos resultados.
- d. **Es pertinente retomar las experiencias de Formación Docente** del MEC Paraguay y por Internet brindado por el MEC de España para formar a los maestros y maestras de la EPJA para mejorar la calidad de los procesos educativos.
- e. **Es necesario resignificar, tanto en Paraguay como en Nicaragua, la importancia de las Estadísticas**; esto pasa por devolver los resultados a las comunidades y enseñarles para qué sirven. Monitorear y dar seguimiento en el terreno proporcionando capacitaciones oportunas y de orientación investigativa, así como facilitar el equipo necesario para el acceso a la información.

Desvincular las estadísticas del proceso de medición de la ejecución de planes que lleva como objetivo sanciones u otras acciones punitivas, para que los trabajadores de la educación de adultos valoren la dimensión de su utilidad.

En esta resignificación Paraguay ya dio un paso gigante con el Proyecto del Programa LAMP que aportará y desarrollará conocimientos para la

utilización de los datos en el análisis de políticas y programas de EPJA en el ámbito local y nacional.

III. AGRADECIMIENTO

Agradezco a las autoridades y funcionarios del Ministerio de Educación de Paraguay por haberme posibilitado las condiciones para que la pasantía fuera exitosa. De igual manera a Rodolfo Elías y Gabriela Walder del IDIE Paraguay por sus atenciones y coordinaciones de trabajo y apoyo personal.

Odilí Robles Ríos
IDIE/OEI Nicaragua
Agosto del 2009